

Korean Classic Reader Level 1

NIGHT DRIVER, DONG-HO

대리운전 기사 동호

KIM SUNGJU



Sophora Books

대리운전 기사, 동호 *Night Driver, Dong-ho*

Korean Graded Reader – TOPIK I / A2
Korean Edition

Original story – Loosely based on 운수 좋은 날 (A Lucky Day, 1924)
by Hyun Jin-geon (현진건)

운수 좋은 날 (A Lucky Day, 1924) by Hyun Jin-geon is in the public domain
in the Republic of Korea and internationally.

Written and adapted by Sung-ju Kim
Published by Sophora Books
An Official Publication of KoreanMate – koreanmate.net



9 791124 685013 05810
ISBN 979-11-24685-01-3 (PDF)

Published by Sophora Books
Jinju, South Korea
Sophora Books is a registered publishing brand.

Copyright © Sophora Books, 2026.
All rights reserved. No portion of this book may be reproduced, copied, distributed, or adapted
in any way, except for brief quotations used in reviews, academic works, or other instances
permitted under applicable copyright law.

For resources and further information, please visit sophorabooks.com
or contact us at admin@sophorabooks.com

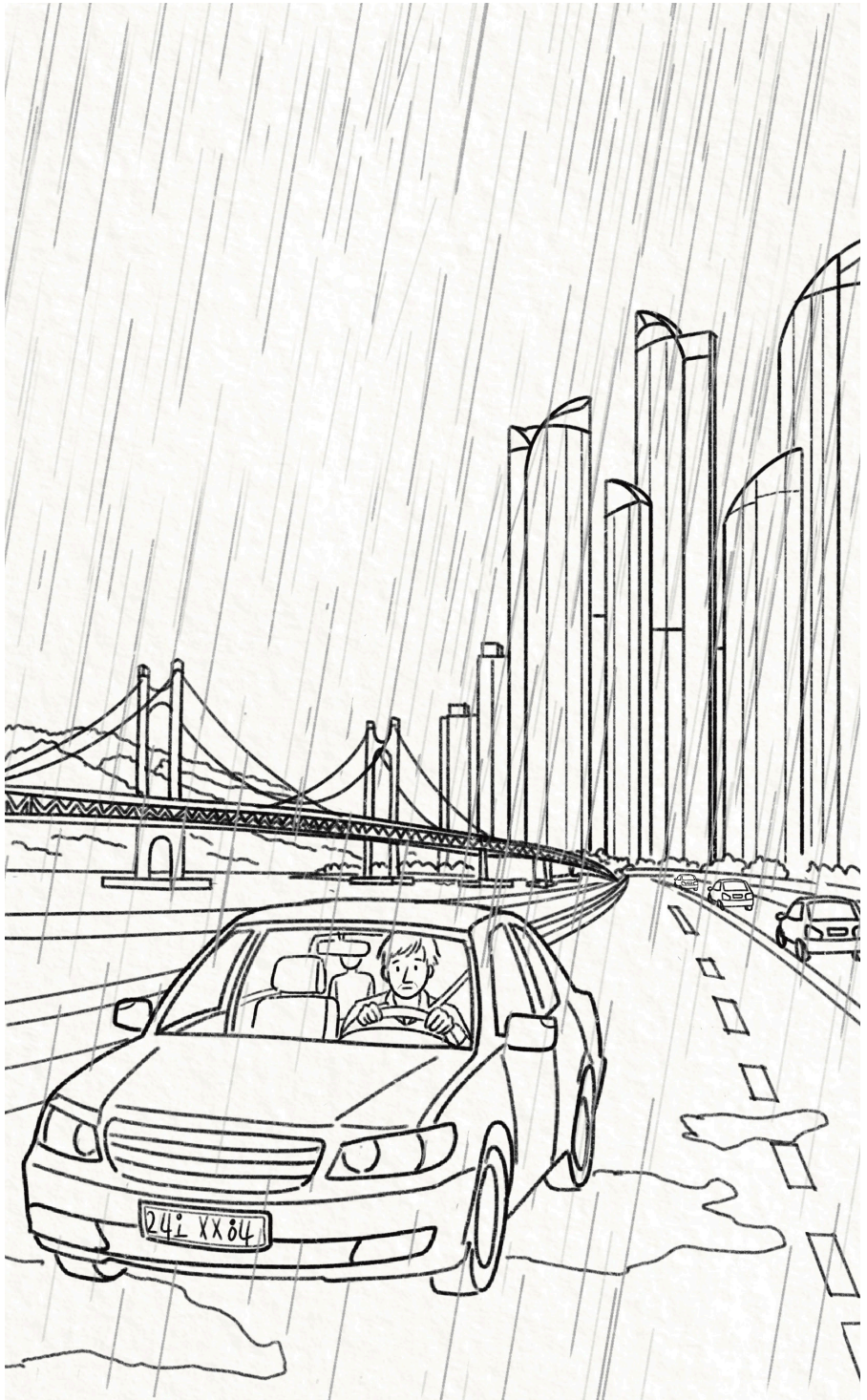


Table of Contents

1부_Night Driver, Dong-ho

Introduction • 08

Adaptation notes • 09

Who is Sophora Books? • 10

Characters • 11

Locations • 12

2부_대리운전 기사, 동호



제1장 비 오는 날 • 16

제2장 첫 번째 손님 • 20

제3장 아내 생각 • 26

제4장 알림 소리 • 34

제5장 이상한 느낌 • 42

제6장 동네 형 • 50

제7장 따뜻한 국밥 • 58

제8장 운이 좋은 날 • 64



Appendix

Study Reference

Language Notes • 72

Key Words & Footnotes • 73

Idiomatic Expressions & Phrases • 79

Grammar Points • 80

Expressive Words • 81

Culture Notes • 82

Learning from the Story

Grammar from the Story • 84

Activities

Words in Focus • 92

Reading Comprehension • 104

True or False • 112

Who Said It? • 113

Writing Activity • 115

Further Materials and Other Books • 117

Connecting you to your target language through stories

제1부



ABOUT THIS BOOK
General information about this series

Introduction

대리운전 기사, 동호 *Night Driver, Dong-ho*

A Korean Graded Reader Published by Sophora Books

Welcome to the Sophora Books Graded Reader series — where language learning meets real Korean storytelling.

In this volume, we invite you into 대리운전 기사, 동호 (*Night Driver, Dong-ho*), a modern retelling of 운수 좋은 날 (*A Lucky Day, 1924*) by Hyun Jin-geon, one of Korea's most beloved classic short stories.

The story follows Kang Dong-ho, a 43-year-old designated driver working the streets of Busan on a rainy autumn night in 2018. It is finally a lucky night — customers keep coming, and money keeps flowing. But while Dong-ho drives through the wet city streets, his sick wife Mi-young waits at home, dreaming of a warm bowl of 돼지국밥 (*dwaegi-gukbap* (pork rice soup)).

This reader is specially designed for Korean learners:

- Uses essential vocabulary based on TOPIK I level
- Repeats key expressions naturally within the story
- Features short, approachable chapters for steady progress
- Includes helpful appendices of key words and cultural notes

We hope this story not only strengthens your Korean reading skills, but also gives you a glimpse into the heart of modern Korean life — one word, one page, one rainy night at a time.

*Written and adapted by Sung-Ju Kim Published by Sophora Books
Available on KoreanMate — koreanmate.net*

Adaptation Notes

This story is a modern Korean adaptation inspired by 운수 좋은 날 (A Lucky Day, 1924) by Hyun Jin-geon, a pioneering figure in Korean realist literature.

The original story follows a rickshaw puller named Kim Cheomji in 1920s colonial Seoul. On the one day fortune finally smiles on him, tragedy quietly unfolds at home.

In this retelling, we have reimagined the story for the modern world:

Original (1924)	This Retelling (2018)
인력거 Rickshaw puller	대리운전 기사 Designated driver
서울 Seoul	부산 Busan
설렁탕 Seolleongtang	돼지국밥 Dwaegi-gukbap
김첨지 Kim Cheomji	강동호 Kang Dong-ho

While the setting and characters have changed, the heart of the story remains the same — the painful irony of a good day that turns into the worst night of one's life.

This book is part of the Sophora Books Graded Reader series, designed for beginning to early intermediate learners of Korean (TOPIK I / A2).

- Vocabulary is carefully selected from TOPIK I level
- Key expressions are naturally repeated for ease of learning
- Each chapter is short and approachable
- A glossary of essential words is included at the back

Who is Sophora Books?

Sophora Books is named after the *Sophora japonica*, also known as the Scholar Tree — a symbol of wisdom and learning in Korea since the Joseon Dynasty.

One day, while walking through a university campus, our founder noticed a particular tree among many others. Its wide, sprawling branches and small, vibrant green leaves exuded a natural elegance. Standing under its shade, she whispered aloud,

"It's so elegant, so beautiful."

The label on the tree read: *Sophora japonica* — the Scholar Tree.

The Scholar Tree holds deep cultural significance in Korea. During the Joseon Dynasty, it was traditionally planted in schools and academies, symbolizing knowledge and intellectual growth.

At Sophora Books, we believe books are seeds of knowledge — planted with care, nurtured with intention, and destined to grow in the hearts of readers. Just as the Scholar Tree spreads its roots and branches far and wide, we hope our books spread curiosity, wisdom, and a love of learning around the world.

Every book we publish is a seed. Every reader is a garden

sophorabooks.com

Characters

강동호 Kang Dong-ho

A 43-year-old designated driver working the night streets of Busan. He is a quiet, hardworking man carrying the weight of his family on his shoulders. Tonight, for the first time in a long time, luck seems to be on his side.

이미영 Lee Mi-young

Dong-ho's wife. She has been ill for several months and can barely eat or get out of bed. Her one small wish is a warm bowl of *dwaengi-gukbap* with plenty of chives.

상민이 형 Sang-min

Dong-ho's older friend from the neighbourhood. He runs a small shop in Seomyeon and happens to cross Dong-ho's path late in the night.

Locations

부산 Busan

Busan is South Korea's second largest city, located on the southeastern tip of the Korean peninsula. Known for its vibrant nightlife, busy port, and beautiful coastline, Busan is also a city of hard-working, warm-hearted people — the perfect backdrop for Dong-ho's long rainy night.

서면 Seomyeon The heart of Busan. A busy commercial district full of restaurants, bars, and shops. This is where Dong-ho begins and ends his night — and where his favorite 24-hour dwaeji-gukbap restaurant is located.

해운대 Haeundae Busan's most famous beach district, known for its lively nightlife and busy streets. A popular destination for late-night designated driver calls.

남포동 Nampo-dong Busan's old downtown district, known for its traditional markets, street food, and bustling nightlife that keeps drivers busy until dawn.

기장 Gijang A quiet coastal town on the outskirts of Busan. One of the longest — and most profitable — rides of Dong-ho's night.

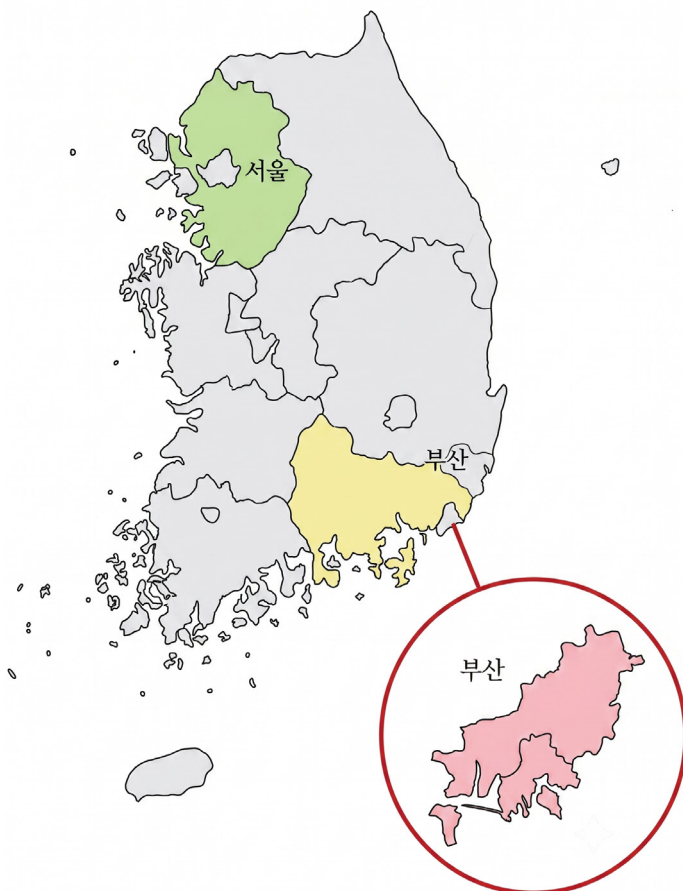
금정구 Geumjeong-gu A residential and university district in northern Busan. Home to late-night revellers making their way home after a long evening out.

For the cultural story behind each place, see Cultural Notes on p.82.

Locations

부산 Busan

Here's where it is on the map:



Connecting you to your target language through stories

제2부



대리운전 기사, 동호

비 오는 날

Track 1



동호는 대리운전 기사였다.

2018년 10월의 어느 밤이었다. 아침부터 비가 내리고 있었다.

동호는 서면 골목 끝에 서 있었다. 그리고 폰 화면을 바라봤다. 손님이 없었다. 동호는 한숨을 쉬었다.

'제발 손님 한 명만 와라.'

화면을 새로 고쳤다. 손님이 또 없었다. 다시 새로 고쳤다. 역시 없었다.

-
- 1 내리다 v. to fall (rain)
 - 2 골목 n. alley, narrow street
 - 3 바라보다 v. to look at, to gaze at

- 4 한숨 n. sigh
- 5 역시 adv. also, as expected

빗소리가 들렸다.

툑,



툑,



툑.



처음에는 작은 소리였다. 그런데 점점 커졌다. 비가 세게 내리고 있었다.

동호는 거리를 봤다. 서면 거리는 어두웠다. 불빛이 빗속에서 흔들렸다.

지나가는 사람도 없었다. 모두 비를 피해 안으로 들어간 것 같았다.

'이런 날은 손님이 없어.'

동호는 작은 소리로 말했다.

동호는 대리운전 기사였다. 나이는 마흔세 살이었다. 손님이 술을 마시고 전화를 하면 달려가서 차를 운전해 주는 일이었다. 보통 밤에 일했다.

6 불빛 n. light, glow

7 흔들리다 v. to shake, to sway

8 피하다 v. to avoid, to escape

9 기사 n. chauffeur, professional driver

비 오는 날은 손님이 밖에 나오지 않았다. 그래서 돈을 벌기 어려웠다.

벌써 열흘 동안 손님이 조금씩 줄고 있었다. 주머니가 점점 가벼워졌다.

동호는 휴대폰을 내려놓았다. 그리고 눈을 감았다. 아내 얼굴이 생각났다.

아내 미영은 아팠다. 벌써 몇 달 동안이었다. 밥도 잘 못 먹었고 몸도 잘 못 일으켰다. 며칠 전 미영은 작은 목소리로 말했다.

“여보, 나 국밥 먹고 싶어. 따뜻한 국밥. 부추 많이 넣은 거.”

동호는 웃으며 대답했다.

“그래, 곧 사다 줄게.”



그런데 아직 못 사줬다. 돈이 없었다.

동호는 다시 휴대폰을 들었다. 화면을 봤다. 그때였다.

띠리칭.

알림 소리가 울렸다.

10



동호는 눈을 크게 떴다. 손님이었다. 서면에서 해운대까지였다. 멀었다.

돈이 되는 손님이었다. 동호는 빠르게 화면을 눌렀다.

'잡았다!'

동호는 손님이 있는 곳으로 달렸다. 동호의 입에 작은 미소가 생겼다.

11

'오늘은 운이 좋은 날일지도 몰라.'

대리운전 기사, 동호



You've just finished reading a Korean Classic Reader by Sophora Books.

Well done — that took real effort, and we hope you're proud of yourself.

At Sophora Books, we believe that language learning should be joyful,
meaningful, and rooted in stories that stay with you.

We hope this story has not only helped you grow your Korean reading
skills, but also given you something to feel, reflect on, and carry with you.

There are many more stories waiting for you.

Let's keep reading, together.

<https://sophorabooks.com>

Connecting you to your target language through stories

대리운전 기사, 동호

발행 | 2026년 6월 13일

저자 | 김성주

펴낸이 | 김성주

펴낸곳 | Sophora Books

출판사등록 | 2024년 11월 25일(제 2024-000010호)

주소 | 경상남도 진주시 의병로58 4층 402호

전화 | 055-742-6061

이메일 | admin@sophorabooks.com

ISBN | 979-11-24685-01-3(05810)

<https://sophorabooks.com>

© 김성주 2026

본 책은 저작권법의 보호를 받는 저작물이므로 무단 전재와 복제를 금합니다.